

2 Buṭrus

Řxedmet n Arebbi deg wuř n yinni dayes umnen

¹ Cimeun Buṭrus, amsexxar d rrasul n Yasue Lmasih, i inni ittwaħesben am neccin ssdaheġen l'iman s tsegda n Siditye d Umsenjem nney, Yasue Lmasih, ełahsab ccan d ijjen akidney.

² Arđa d řehna ad řarwem mmarenynen xmi i řa tessnem Siditye, Yasue Lmasih, ▣

³ am Wenni iwcın marra min iġan zi jjeħd n AREBBI, maħend ad yiwi Tudart d tigg^wudi zi AREBBI s tussna n Wenni d aney dd-iřayan řar ueuġi nnes d leađama nnes,

⁴ d Wenni zzayes Netta iwca awem lwueud imyaren iřan aťas, ħima ad zzaysen tcarcem di tťbieet nnes n AREBBI, am tettrakk^warem zi nnecwat iyeccen i yeġan di ddunect. ▣

⁵ Am teġa tmesřact ammu, arnim s marra cđaret i l'iman nwem tcuni ifeyyđen, i tcuni nwem ifeyyđen tussna,

⁶ i tussna řewęaret, i řewęaret řřbar, i řřbar tigg^wudi zi AREBBI,

⁷ i tigg^wudi zi AREBBI tayri i wawmaten u i tayri i wawmaten tayri.

⁸ Mařa ttwafent daywem timesřayin-a uca ad daywem feyyđent, war kenniw ttejint texwam niy řřa řyiġet di tussna n Siditye Yasue Lmasih. ▣

▣ 1:2 1:2 Yħ. 17:3; Rum. 1:7; 1 Bť. 1:2; Yah. 2. ▣ 1:4 1:4 Ica. 56:5; Yħ. 1:12; Rum. 8:15; Gal. 3:26. ▣ 1:8 1:8 Tit. 3:14.

⁹ Minzi wenni war ɣar ġint tmesṣrayin-a, aqa id-darɣeṛ, minzi war ittwiṛi illa ittu asizdeg n ddnub nnes inni tuya xas. ▣

¹⁰ S uyenni, a aytma, cḍarem ktar ḥima ad tḍemnem taṛayit d usixḍar nwem s řexdayem tişebḥanin, minzi maṛa teggem aya, xenni eemmarş ad tenqarḍem.

¹¹ Minzi ammu i d awem ɣa immarni s waṭṭas wadaf icnan ɣar tgeldit ittduman n Siditney d Umsenjem nney, Yasue Lmasih.

Amtan n l'iman nney

¹² S uyenni war ttejjiy ad kenniw ssɛeqṛey zi man aya řebda, waxxa kenniw tessnem u aqa kenniw tbeddem x *dsas n* tidett tanita.

¹³ Maca ittyiṛ ayi nican min ɣa kkey *ɛad* di arrimet-a, ḥima ad kenniw ssfaqey am ssɛeqṛey kenniw, ▣

¹⁴ minzi ssney aqa takessit n arrimet inu ad dd-tas deyya, am mammec d ayi issargeb Siditney Yasue Lmasih. ▣

¹⁵ Maca ad ggey tizemmar, ḥima ad tɛeqṛem x tmesṣrayin-a awarni uffuy inu.

¹⁶ Minzi neccin war neḍfar ca tiḥuja isaysen, umi tuya d awem nettbarreḥ jjehd d twasit n Siditney Yasue Lmasih, maca aqa neched s titṭawin nney x lɛaḍama nnes. ▣

▣ **1:9 1:9** Ica. 59:10; Şaf. 1:17.

▣ **1:13 1:13** 2 Bṭ. 3:1.

▣ **1:14**

1:14 Yḥ. 21:18, 19; 2 Tim. 4:6.

▣ **1:16 1:16** Mt. 17:1; Yḥ. 1:14; 1

Kur. 1:17; 2:1, 4; 4:20; 1 Yḥ. 1:1.

17 Minzi Netta aqa ittef zi AREBBI Babas ccan d ueuḡi umi d as dd-tusa tmijja-ya zeg ueuḡi i dd-yusin ak-d leaḍama nnes: “Wa d Mmi inu ieizzen wenni dayes ufiḡ arḍa inu.” ▣

18 Uṛa d neccin nesṛa tmijja-ya zeg ujenna, umi tuḡa issawaṛ akides, ṛami neḡa akides x wedrar iqeddsen.

19 Uṛa d neccin ḡarney awaṛ d tidett n inabiyyen, u kenniw ad teggem mliḡ maṛa tewcim taynit i wawaṛ nni am i yijj n ṛefnar yareqqen deg ijj n wemcan ibbubbes, aṛ ḡa idduqqez wass uca ad tenḡar tfuct deg wuṛawen nwem. ▣

20 Amezwar ittxeṣṣa kenniw ad tessnem aqa war din uṛa d ict n nnubuwa tennufseṛ x tira nnes iqeddsen.

21 Minzi min ittwanabben war dd-itteffiy eemmarṣ zi min ixs bnadem, maca yusa-dd zeg *uqemmum* n yeryazen iqeddsen n AREBBI nni issiwṛen am d asen dd-indeh Arruḡ iqeddsen. ▣

2

Hḍam ixef nwem zeg imseṛmaden issxarriqen

1 Maca tuḡa din eawed jar ṛgens inabiyyen issxarriqen, am mammec i ḡa iṛin uṛa d imesḡaren issxarriqen jar awem, ad ssidfen tibridin ittaredḡen, ad nkaren Sidi i ten isḡin, ad ssiwḡden *ammu* areyyeb deḡḡa x yixef nsen. ▣

▣ 1:17 1:17 Mt. 3:17; 17:5; Mk. 1:11; 9:7; Lk. 3:22; 9:35; Kul. 1:13.

▣ 1:19 1:19 2 Kur. 4:6; Asa. 22:16. ▣ 1:21 1:21 2 Tim. 3:16.

▣ 2:1 2:1 Aewd. 13:2; Mt. 24:11; Ṛex. 20:29; 1 Tim. 4:1; 2 Tim. 3:1.

² Aṭṭas i ya idfaren taxmuji nsen aṛ ya ittwaceqqef webrid n tidett zi ssibbet nsen.

³ S ṭṭmee u s wawaṛen ittwaggen ad zzaywem ggen am zi sseṛeet, *maca* ṛḥukm xasen zeg weḥaṛ uya war ibḍiṛ ca uca ahellek nsen war ittnudum ca. ▣

⁴ Minzi maṛa AREBBI war issar x **Imalakat** i yeggin ddnub, *maca* inḍar i-ten di ssnaseṛ n taḡest di ṛaḡaṡ yuḡyen uca isellem i-ten ḥima ad ttwaxemmṛen aṛ ṛḥukm n uɛeddeb, ▣

⁵ u *ɛawed* war issar x **ddunect n zic**, *maca* tuṡa iḥḍa Nuḥ, wenni d wiss tmenya, ambarreh n tsegda, ṛami dd-idṛeq ṛhemṛet x ddunect n lkuffar, ▣

⁶ u *ɛawed* ṛami issecmeḍ Netta **tineddam n Sadum d ɛamurra** u iḥkem xasent s uneqṛeb, aqa yarra i-tent d lmital i lkuffar i ya yiṛin ɛad. ▣

⁷ ɛawed issenjem Netta **Lut, amseggad**, wenni tuṡa iweddben aṭṭas zi ticṛi ixemjen n yinni war ṡar teḡi ccariɛa. ▣

⁸ Maṡar umi amsegged wanita izṛa d isṛa timegga nsen i war dd-yusin ak-d ccariɛa, ittwaxeddab ṛɛamar *nnes* iseggden zeg wass aṛ wass, am tuṡa izeddeṡ jar asen. ▣

⁹ *Ammu* i issen SIDI mammec i ya issuffey inni t ittegg^wweden, zi ṛmeḥnet, *maca* Netta iḥeṭṭa inni war iseggden ḥima ad ttwaxeddben deg wass n lḥisab, ▣

¹⁰ mahu qae inni idfaren ddat *nsen* am ttmezzren

▣ 2:3 2:3 Yah. 4. ▣ 2:4 2:4 Yah. 6; Asa. 20:3. ▣ 2:5 2:5 Amz. 7:23; 1 Bṭ. 3:19. ▣ 2:6 2:6 Amz. 19:24; Aɛwd. 29:22; Ica. 13:19; Irm. 50:40; Ḥiz. 16:49; Ḥuc. 11:8; ɛam. 4:11; Yah. 7. ▣ 2:7 2:7 Amz. 19:7, 8. ▣ 2:8 2:8 Izhd. 119:158. ▣ 2:9 2:9 1 Kur. 10:13.

di min ixemjen, u seḥqarran s̄sulta *n ijenwan*. Aqa aten d imæeffaren d imneffxen, war ttarjijin zzat min ieuḡen am ttceqqafen.

¹¹ Waxxa lmalakat ujarent ten di s̄sulta d jjeħd, war xasen ssiwiđent řhukm n SIDI di ssibbet n uceqqaf.

¹² Maca nitni *s řeeks* ġan am imuddaren ignawen ełahsab t̄tbiæt, inni yuran i t̄yaršt s řmus d tajeyyaft am ttceqqafen di min di war fehmen. Ad ttwajeyyfen di t̄jeyyaft *n yixef* nsen. ■ ■

¹³ Ina d inni x teġa řmuę̄siyyet d řmunet i řmuę̄siyyet. Nitni řesben tawarrit n meżri deg nnecwat s uziř d abarreę̄ am ccuren nitni s ibeqqiden *n řewsex*. Xmi ttarran nnitni meżri deg uraren nsen n uę̄ebbi, sellmen ixef nsen řar twarrit n meżri tameqgrant.

¹⁴ Tiťawin nsen ccurent s zzina u s ddenb war ię̄etťin, xmi yekkwan nitni řeemur n yinni war ibedden nican. Aqa řarsen uř ittwarebban x t̄tmeę̄, aqa nitni d tarwa n nneę̄řet,

¹⁵ ffyen zeg webrid iseggmen, weddaren, uca đfaren abrid nni ikka Bałeam, mmis n Fayur, wenni tuya ittexsen řmunet n řyecc. ■

¹⁶ Maca netta iksi awebbex i řmuę̄siyyet nnes, minzi zzayřet tagnawt tessiweř řares s ict n tmijja n iwdan, temnee tubbuheřya n unabı. ■

¹⁷ Nitni d řeunřarat war dayes bu waman, d iseynuten ttwaę̄arrnen s t̄řaryađt, aqa tubbarcent n taę̄est t̄ttwassewjed asen. ■

■ **2:12 2:12 imuddaren** - ixs ad yini 'iwdan' d 'lřayawanat' d marra min iddaren nni izemmar ad yuyur. ■ **2:12 2:12** Irm. 12:3; Yah. 10. ■ **2:15 2:15** Řxř. 22:7, 21; Yah. 11. ■ **2:16 2:16** Řxř. 22:21. ■ **2:17 2:17** Yah. 12.

¹⁸ Maṡar maṡa ssiwřen s nnei n řhard *nſen* ixwan, aqa nitni ssyekkw^wan s nnecwat ixemjen n arrimet inni igguren ad arewřen zeg inni isellmen ixef *nſen* i uyeckwi.

¹⁹ Waeden ten s tiřelli, waxxa nitni simant *nſen* d isemyan n řyecc. Minzi wi zi ittwayelleb bnadem, aqa i netta ad yiři d amsexxar. ▣

²⁰ Maṡar awarni řami dd-arewřen nitni zi řexmej n ddunct s tussna n Siditney d Amsenjem nney, Yasue Lmasih, aqa dewřen-dd ɣar řexmej nni ɛawed uca ttwayellben zzayes twařa nneyni, aqa xenni aneggar *nſen* ad asen yura mahu x umezwar. ▣

²¹ Aqa řſen asen meelik qqimen war ssinen abrid n tsegda zi min ssen, uca řexdenni ad ffyen ɛawed x tewşeyyet iqeddsen i d asen dd-ittwasellmen.

²² Aqa temsar asen am tt iqqar wawař-a n tidett: “Aqzin aqa idweř-dd x min tuɣa dd-iɛuqq!” niɣ *mammec d as qqaren nneyni*: “Tiřeft tenni ittwas-sirden qae, *tedweř-dd* tettmarray deg ubaryuḍ *nnes*!” ▣

3

Ass n SIDI AREBBI

¹ A imeizzen inu, ta d tabrat wiss tnayen i d awem dd-uriɣ řexxu, u *di tnayen n tebratin-a* arezzuɣ ad ssfaɣey nneyyet nwem iřfan am kenniw ssɛeqřey, ▣

▣ **2:19 2:19** Yř. 8:34; Rum. 6:16. ▣ **2:20 2:20** Mt. 12:45; ɛbr. 6:4; 10:26. ▣ **2:22 2:22** Awřen. 26:11. ▣ **3:1 3:1** 2 Bř. 1:13.

² ḥima ad teqqimen tettekkarem deg wawařen nni tuḃa innan inabiyyen iqeddsen zic, uṛa di tewṣeyyat n Sidiṭney d Amsenjem nney, tinni *yarney dd-yiwḃen* s rrusul.

³ Man aya ittxeṣṣa ad tessnem d amezwaru, aqa deg wussan ineggura ad dd-asen imestehzayen inni istehzan am uyuren ḃar nnecwat nsen, ▣

⁴ ad inin: “Mani iḡa lwaed n twasit nnes? Zeg wami tṭṣen řejdud nney, ammu i yeqqim kuṛci am tuḃa iḡa zeg umezwar řami tettewagg ddunect.” ▣

⁵ Meelik ufin ad ttun belli s wawař n AREBBI aqa ijenwan izwaren ad iřin, u aqa řbarr iḡeḡeḡed zeg waman u s ufus n waman s Wawař n AREBBI, ▣

⁶ *aman* i zi tettewahellek ddunect n řweqt nni umi dd xas ssefyen waman *n řhemřet deg wussan n Nuḥ*, uca tettewamḥa. ▣

⁷ Maca ijenwan d temmurt n yiḃa aqa ttwaḥefḃen s wawař nnes, xemmřen i tmessi ař ass n lḥisab d uweddar n lkuffar. ▣

⁸ Maca ittxeṣṣa kenniw war tetteṭtum ict n řḥajjet, *a* imeizzen, aqa-tt d ta: ḃar SIDI ijj n wass am ařef n isegḡ^wusa uca ařef n isegḡ^wusa am yijj n wass. ▣

⁹ Aqa SIDI war isseizzi deg usuffey n řwueud nnes am mammec d asen ittyiř i ca *n iwdan*, maca Netta iggur akidwem s ttasie n řxaḃar, minzi Netta war ittexs ca ad yareyyeb uṛa d ijj, maca maḥend ad tuben marra. ▣

¹⁰ Maca ass n SIDI ad dd-yas am uxewwan s ḡiřet.

▣ 3:3 3:3 1 Tim. 4:1; 2 Tim. 3:1; Yah. 18. ▣ 3:4 3:4 Ḥiz. 12:22.

▣ 3:5 3:5 Amz. 1:9; Izhd. 24:2. ▣ 3:6 3:6 Amz. 7:10, 21. ▣ 3:7

3:7 Izhd. 102:27; Ica. 51:6; 2 Ts. 1:8; Ebr. 1:11; 2 Bṭ. 3:10. ▣ 3:8

3:8 Izhd. 90:4. ▣ 3:9 3:9 Ḥiz. 18:32; 33:11; Ica. 30:18; Ḥab. 2:3;

Rum. 2:4; 1 Tim. 2:4; 1 Bṭ. 3:20; 2 Bṭ. 3:15.

Deg wass nni ad weddaren ijenwan s řyeffret u timesřayin timezwura *n ddunect* ad fesyent di tnessi uca tammurt d řexdayem i xas iġan ad ttwafent. ▣

¹¹ Am marra timesřayin-a ad fesyent ammu, mammec ittcuwwar ad tuyurem kenniw s tqed-dast d tigg^wudi zi AREBBI,

¹² am tettrajam tawasit n wass n AREBBI, am tettezrem dayes, xmi ya fñan ijenwan am ttwaqegħben s tnessi uca ad fesyent timesřayin timezwura *n ddunect* s řeabuq nnes. ▣

¹³ Maca neccin aqa nettraja ijenwan n jdid d temmurt n jdid mani ya tezdey tsegda eļaħsab lwaed nnes. ▣

¹⁴ S uyenni, *a* imeizzen inu, umi kenniw tettrajam man aya, cdarem maħend ad tettewfem bħa řexmej u bħa řeib zzates di řehna.

¹⁵ Heřbem ttasie n řxađar n SIDI d *tawwart i* weřraħ, am mammec uħa d umatney ieizzen Bulus d awem dd-yura eļaħsab tiyit i d as immewcen, ▣

¹⁶ am mammec xas issiweř netta di marra tibratin nnes. Aqa din ca n tmesřayin iwearen i řefhamet, tinni i ssfarrayen řjuhhař d yewdan war imtinen *deg wur nsen*, am mammec ggin uħa i Tira *Iqed-dsen* nneyni i wareyyeb n yixef nsen. ▣

¹⁷ S uyenni kenniw *a* imeizzen inu, am tess-nem man aya qbeř, ħđam ixef nwem, ħima war tdeffaram awarni i uweddar n yinni iġan bħa ccariea uca ad tewđam waxxa tuya tettebbeddam

▣ **3:10 3:10** Mt. 24:43,44; 1 Ts. 5:2; Asa. 3:3; 16:15. ▣ **3:12 3:12**

Izhd. 50:3; 2 Ts. 1:8. ▣ **3:13 3:13** Ica. 65:17; 66:22; Asa. 21:1.

▣ **3:15 3:15** Rum. 2:4. ▣ **3:16 3:16** Rum. 8:19; 1 Kur. 15:24; 1 Ts. 4:15.

nican,

¹⁸ maca *s řeks ḥdam* ad teymem deg arḍa
d tussna n Siditney d Amsenjem nney, Yasue
Lmasih, u n AREBBI, Babas, i Wenni umi ya yiři
uεuği, am řexxu am řebda, ař deg wussan n řebda!
Amin.

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113